

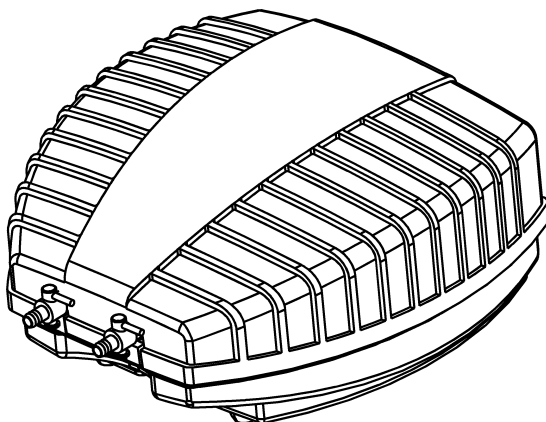
Oase[®]

LIVING WATER

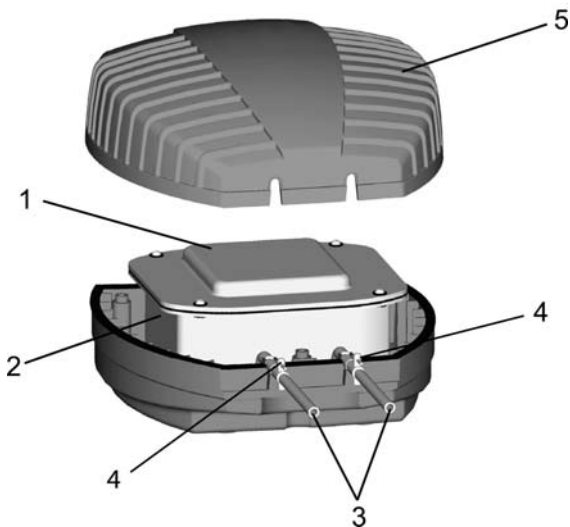
- D Gebrauchsanweisung
- GB Operating instructions
- F Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- E Instrucciones de uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- DK Brugsanvisning
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SLO Navodilo za uporabo
- HR Upute za upotrebu
- RO Instrucțiuni de utilizare
- BG Упътване за употреба
- UA Посібник з експлуатації
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用手冊

AquaOxy 400

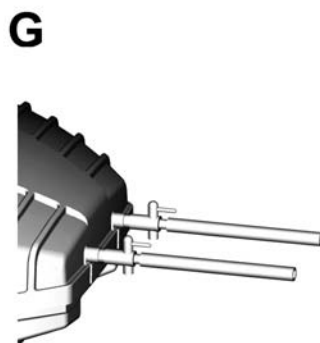
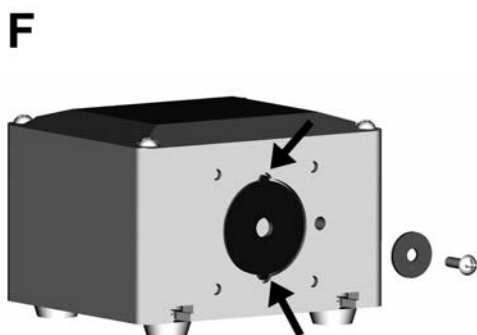
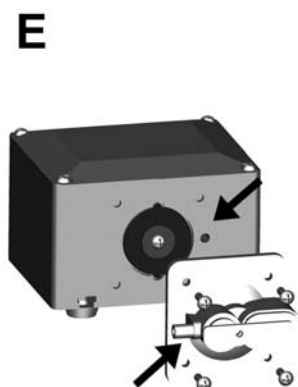
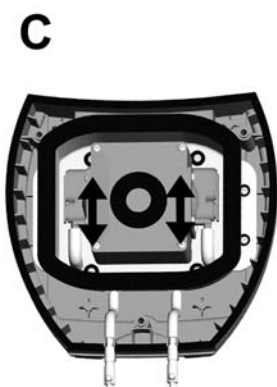
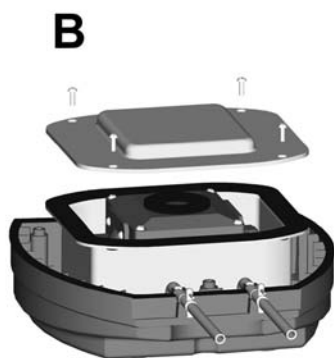
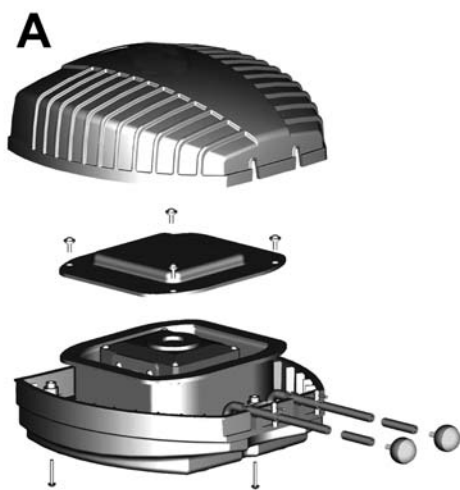
CE



D	Abmessungen	Transformator	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Luffordermenge	Druck	Ausgänge
GB	Dimensions	Transformer	Rated voltage	Power consumption	Quantity of conveyed air	Pressure	Outlets
F	Dimensions	Transformateur	Tension nominale	Puissance absorbée	Débit d'air de la pompe	Pression	Sorties
NL	Afmetingen	Transformator	Nominale spanning	Opgenomen vermogen	Hoeveelheid gepompte lucht	Druk	Uitgangen
E	Dimensiones	Transformador	Tension nominal	Consumo de potencia	Caudal de aire	Presión	Salidas
P	Dimensões	Transformado	Tensão nominal	Potência consumida	Vazão de ar	Pressão	Salidas
I	Dimensioni	Trasformatore	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata d'aria	Pressione	Uscite
DK	Dimensioner	Transformator	Næbspænding	Strømførbrug	Luftpumpemængde	Tryk	Udgange
N	Mål	Transformator	Nettspänning volt	Inngangseffekt	Luftpumpemængde	Trykk	Utganger
S	Mått	Transformator	Märkspänning	Effekt	Luftkapacitet	Tryck	Utgångar
FIN	Mitat	Muunnaja	Nimellisännite	Tehonotto	Ilman syöttömäärä	Paine	Lahdot
H	Méretek	Transzformátor	Néveleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállított levegőmennyiség	Nyomás	Kimenetek
PL	Wymiary	Transformator	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Ilość tłoczonego powietrza	Cisnienie	Wyjoty
CZ	Rozměry	Transformátor	Jmenovité napětí	Příkon	Dopravené množství vzduchu	Tlak	Výstupy
SK	Rozměry	Transformátor	Menovité napätie	Prikon	Dopravené množstvo vzduchu	Tlak	Výstupy
SLO	Dimenzije	Transformator	Nazivna napetost	Moč	Količina črpanja zraka	Tlak	Izhodi
HR	Dimenzije	Transformator	Nazivni napon	Prijemna snaga	Protokna količina zraka	Tlak	Izlazi
RO	Dimensiuni	Transformator	Tensiune nominală	Puterea de putere	Capacitatea de aer puiațat	Presiune	Ieșiri
BG	Размери	Трансформатор	Номинално напрежение	ИзползванаМощност	Задвижвано количество въздух	Налягане	Изходи
UA	Розміри	Трансформатор	Номинальна напруга	Споживана потужність	Потужність нососа	Тиск	Виходи
RUS	Размеры	Трансформатор	Номинальное напряжение	Сниженнeмощности	Количество перекачиваемого воздуха	Давление	Выходы
RC	尺寸	变压器	额定电压	耗用功率	空气流量	压力	输出
	228 x 224 x 112 mm	AC 220 V/240 V/50Hz	DC 12 V/50Hz	10 W	400 l/h	1,7 m (0,17 bar)	2



	1	2	3	4	5
D	Motorblock	Metallgehäuse	Schlauchanschluss	Regulierventil	Haube
GB	Motor block	Metal housing	Hose connection	Regulating valve	Hood
F	Bloc moteur	Boîtier métallique	Raccordement de tuyau	Soupape de réglage	Couvercle
NL	Motorblok	Metalen behuizing	Slangaansluiting	Regelventiel	Kap
E	Bloque del motorr	Carcasa de metal	Empalme de tubo flexible	Válvula reguladora	Cubierta
P	Bloco do motor	Carcaça metálica	Conexão da mangueira	Válvula reguladora	Cobertura
I	Blocco motore	Scatola metallica	Allacciamento tubo flessibile	Valvola di regolazione	Calotta
DK	Motorblok	Metallhus	Slangtilslutning	Reguleringsventil	Kappe
N	Motorblokk	Metallhus	Slangteilkobling	Reguleringsventil	Deksel
S	Motorblock	Metallhus	Slanganslutning	Reglerventil	Kåpa
FIN	Moottorin pää	Metallikotelo	Letkuliitäntä	Säätöventtiili	Kupu
H	Motorblokk	Fém ház	Tömölcsatlakozás	Szabályozó szelep	Fedél
PL	Blok silnika	Metalowa obudowa	Przyłącze węży	Zawór regulacyjny	Oslona
CZ	Blok motoru	Kovový kryt	Hadicová přípojka	Regulační ventil	Kryt
SK	Blok motora	Kovový kryt	Hadicová prípojka	Regulačný ventil	Kryt
SLO	Blok motorja	Kovinsko ohišje	Cevni priključek	Regulacijski ventil	Pokrov
HR	blok motora	Metalno kućište	priključak crijeva	regulacijski ventil	poklopac
RO	Blocul motor	Carcasă metalică	Conexiune pentru furtun	Ventil de reglare	Capac
BG	Двигателен блок	метален корпус	Връзка за маркуча	регулируещ вентил	кожух
UA	Моторний блок	Металевий корпус	Підключення шланга	Регулюючий клапан	Кришка
RUS	Моторный блок	Металлический корпус	Соединение для шланга	Регулирующий клапан	Кожух
RC	电机组	金属外壳	软管接头	调节阀	外罩



Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe AquaOxy 400 ist ausschließlich für die Belüftung und Versorgung eines Teiches mit Sauerstoff hergestellt worden und bei einer Außentemperatur zwischen -5°C bis +45°C zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Unterschrift: 

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Das Gerät darf nicht im oder unter Wasser betrieben werden und darf nur mit dem mitgelieferten Transformator betrieben werden. Der Transformator muss mindestens 2 m vom Teichrand entfernt an einem trockenen Ort überflutungssicher aufgestellt werden. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit.

Inbetriebnahme

Befolgen Sie zuvor folgende Arbeitsschritte: An das Gerät ist vor dem Einschalten der Luftschlauch anzuschließen. Die Sprudelsteine sollten ca. 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche angebracht werden. Halten Sie dabei die Länge der Luftschläuche so kurz wie möglich. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt und schliessen Sie den Transformator an eine Steckdose an. Nach kurzer Anlaufzeit tritt Luft aus den Sprudelsteinen. Die Luftmenge kann mit den Regulierventilen (G) geregelt werden.

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Abweichung der Nennspannung +6% und -10%. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Alle Arbeiten am Gerät sind im stromlosen Zustand auszuführen.

Reinigung

Schalten Sie zuerst die Stromversorgung ab und sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten. Reinigen Sie bei nachlassender Leistung die Lufteintrittsöffnung im Gehäuseboden.

Verschleißteile

Membranen sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Austausch der Membranen

Die Membranen müssen gelegentlich ausgetauscht werden. Wechseln Sie diese grundsätzlich immer nur paarweise links und rechts.

Ziehen Sie zuerst den Netzstecker und sichern Sie das Gerät gegen Wiedereinschalten. Entfernen Sie die Haube durch lösen der Schrauben auf der Unterseite des Gerätes (A). Öffnen Sie das Metallgehäuse durch lösen der Schrauben und nehmen Sie den Deckel ab (B). Ziehen Sie auf der linken und rechten Seite den Verbindungsschlauch

von den Pumpenköpfen ab (C). Nehmen Sie die Pumpe aus dem Metallgehäuse (D) und demontieren Sie die Pumpenköpfe durch lösen der Schrauben (E). Nach dem Lösen der Schrauben und dem Entfernen der Stützscheibe (F) kann die Membrane ausgewechselt werden. Achten Sie dabei auf korrekten Einbau (Ausformung beachten).

Setzen Sie das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen und nehmen es wieder in Betrieb.

Lagern/Überwintern

Nehmen Sie die Luftschläuche aus dem Wasser und reinigen diese. Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und lagern es frostfrei.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt Transformator defekt	Netzspannung überprüfen Transformator ersetzen
Gerät fördert keine Luft	Membranen defekt Regulierventil (G) falsch eingestellt Ventile verschmutzt	Membranen austauschen, Lüftungsschlitze reinigen Einstellungen prüfen Reinigen
Fördermenge ungenügend	Membrane defekt Zu hohe Verluste in den Zuleitungen Regulierventil (G) falsch eingestellt	Membrane austauschen Schlauchlänge auf min. reduzieren Einstellungen prüfen

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Aqua-Oxy 400 series is exclusively intended for venting and supplying oxygen to a pond; suitable for outside temperatures between -5°C and +45°C.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Signature: 

Safety information

OASE has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognize possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused.

Never operate the unit when submersed or standing in water; only use the supplied transformer for its operation. Ensure that the transformer is placed at a minimum 2 m distance from the pond edge at a dry and flood protected place. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for outside use. Protect the plug connection from moisture.

Start-up

Prior to this observe the following operating steps: Connect the air hose to the unit prior to switching on. We recommend to fit the aeration stones approx. 30 cm below the water surface. Keep the length of the air hoses as short as possible. Protect the connection cable when burying and connect the transformer to a socket. Air will emerge from the aeration stones after a short start-up time. The air quantity can be controlled by means of the regulating valves (G).

Electrical connection

Only entrust an authorised expert to carry out the electrical connection in accordance with the German EVU and VDE. The VDE 0100, part 702, are valid for all installations. Deviations from the rated voltage +6% and -10%. Please refer to the type plate for all capacity and performance data. Carry out all work on the unit when isolated.

Cleaning

Disconnect the power supply first, then secure the unit to prevent unintentional switching on. Should the performance reduce, clean the air intake opening in the base of the housing.

Wearing parts

Diaphragms are wear parts and are excluded from the warranty.

Replacing the diaphragms

Diaphragms need to be replaced occasionally. Always replace diaphragms in pairs, left and right.

Disconnect the power supply first, then secure the unit to prevent unintentional switching on. Remove the hood by unscrewing the screws from the unit underside (A). Open the metal housing by undoing the screws, then remove the cover (B). Disconnect the connection hose from the pump heads (C) on the left-hand and right-hand side. Remove the pump from the metal housing (D) and disassemble the pump heads by undoing the screws (E). The membrane can be replaced after loosening the screws and removing the support disk (F). Ensure correct insertion (note the shape).

Reassemble the unit in the reverse order and put it back into operation.

Storage/Over-wintering

Take the air hoses out of the water and clean. Check the unit for damage and store it in a frost-free environment.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
Unit does not run	No mains voltage Transformer defective	Check mains voltage Replace transformer
Unit does not deliver air	Diaphragms defective Regulating valve (G) incorrectly set Valves soiled	Replace diaphragms, clean air slots Check settings Clean
Insufficient delivered quantity	Diaphragms defective Excessive loss in the supply hoses Regulating valve (G) incorrectly set	Exchange diaphragms Reduce hose length to a minimum Check settings

Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La gamme Aqua-Oxy 400 est exclusivement réservée à l'aération et l'alimentation en oxygène d'un bassin et avec une température extérieure comprise entre -5°C et +45°C.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Signature: 

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.

L'appareil ne doit en aucun cas être utilisé dans ou sous l'eau et ne peut être utilisé qu'avec le transformateur faisant partie de la livraison. Le transformateur doit être placé à une distance d'au moins 2 m du bord de l'étang, dans un endroit sec, à l'abri des inondations. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité ! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité.

Mise en service

Effectuer au préalable les opérations suivantes : Raccorder le tuyau pour l'air sur l'appareil avant de le mettre en marche. Placer impérativement les pierres oxygénantes à env. 30 cm sous la surface de l'eau. Veiller à ce que les tuyaux pour l'air soient aussi courts que possible. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé et brancher le transformateur sur une prise de secteur. Après une courte durée de démarrage, les premières bulles d'air s'échappent des pierres oxygénantes. La quantité d'air peut être réglée au moyen des soupapes de régulation (G).

Raccordement électrique

Le raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste habilité selon les spécifications VDE et EVU. Pour toutes les installations, la directive VDE 0100 partie 702 est en vigueur. Plage de tolérance de la tension nominale +6% et -10%. Toutes les données de puissance se trouvent sur la plaque signalétique. Pour tous les travaux à effectuer sur l'appareil, ce dernier doit être débranché.

Nettoyage

Débrancher tout d'abord l'alimentation en courant et protéger l'appareil contre la remise en marche. Dès que le rendement diminue, nettoyer l'orifice d'entrée de l'air au bas du carter.

Pièces d'usure

Les membranes sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Remplacement des membranes

Les membranes doivent être remplacées de temps en temps. Par principe, toujours en remplacer deux à la fois, à gauche et à droite.

Tirer tout d'abord la prise de secteur et protéger l'appareil contre la remise en marche. Enlever le couvercle en desserrant les vis sur le côté inférieur de l'appareil (A). Ouvrir le boîtier métallique en dévissant les vis et retirer le couvercle (B). Retirer les tuyaux de connexion des raccords de pompe à gauche et à droite (C). Retirer la pompe du boîtier métallique (D) et démonter les raccords de pompe en dévissant les vis (E). Après avoir desserré les vis et retiré la plaque de protection (F), remplacer la membrane. Veiller à procéder à un montage correct (tenir compte de la forme).

Remonter l'appareil dans l'ordre inverse et le remettre en marche.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Sortir de l'eau les tuyaux pour l'air et les nettoyer. Contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver à l'abri du gel.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problème

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Absence de tension de réseau Le transformateur est défectueux	Contrôler la tension de réseau Remplacer le transformateur
L'appareil ne transporte pas d'air	Les membranes sont défectueuses La soupape de régulation (G) est mal réglée Les soupapes sont encrassées	Remplacer les membranes, nettoyer les fentes d'aération Vérifier les réglages Nettoyer
Débit de la pompe insuffisant	La membrane est défectueuse Il y a des pertes trop importantes dans les conduites d'amenée La soupape de régulation (G) est mal réglée	Remplacer la membrane Réduire la longueur de tuyau au min. Vérifier les réglages

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Beoogd gebruik

Het model Aqua-Oxy 400 is uitsluitend vervaardigd om vijvers te beluchten en van zuurstof te voorzien, bij buitentemperaturen van -5 tot +45 °C.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang kan het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Handtekening: 

Veiligheidsinstructies

De firma **OASE** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Het apparaat mag niet in of onder water worden gebruikt, en alleen in combinatie met de meegeleverde transformator. De transformator moet worden neergezet op een droge plaats, minstens 2 meter van de vijverrand, die niet kan overstromen. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open, als daar niet in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met die op het typeplaatje van de verpakking of het apparaat. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkende elektromonteur! Leg de aansluitkabel op een zodanige plaats dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die zijn goedgekeurd voor gebruik buitenshuis. Bescherm de stekerverbinding tegen vocht.

Ingebruikneming

Voer eerst de volgende handelingen uit. Voordat u het apparaat inschakelt, moet u eerst de luchtslang er op aansluiten. De sproeistenen moeten ca. 30 cm onder het wateroppervlak worden aangebracht. Houd de lengte van de luchtslangen zo beperkt mogelijk. Leg de aansluitleiding zodanig dat zij goed beschermt ligt en sluit de transformator op een contactdoos aan. Na een korte draaitijd treedt lucht uit de sproeistenen. Deze hoeveelheid lucht kan met de regelventielen (G) worden geregeld.

Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting mag volgens de EVU en de VDE uitsluitend gemaakt worden door een hiertoe bevoegde vakman. Voor alle installaties geldt de VDE 0100 deel 702. Afwijking van de nominale spanning +6% en -10%. Alle vermogensgegevens vindt u op het typeplaatje. Bij alle werkzaamheden aan het apparaat dient het apparaat stroomloos te zijn.

Reiniging

Schakel eerst de stroomtoevoer uit en beveilig het apparaat tegen opnieuw inschakelen. Als het vermogen minder wordt, moet u de luchtinlaatopening in de bodem van de behuizing schoonmaken.

Niet-slijtvaste onderdelen

Membranen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Het vervangen van de membranen

De membranen moeten soms worden vervangen. Vervang ze altijd uitsluitend paarsgewijs, dus zowel links als rechts.

Trek eerst de stekker uit het stopcontact en beveilig het apparaat tegen opnieuw inschakelen. Verwijder de kap door de schroeven aan de onderzijde van het apparaat (A) los te draaien. Open de metalen behuizing door de schroeven los te draaien en neem het deksel af (B). Trek aan de linker en de rechter zijde de verbindingsslang van de pompkop af (C). Neem de pomp uit de metalen behuizing (D) en demonteer de pompkop door de schroeven los te draaien (E). Als u de schroeven hebt losgedraaid en de steunschijf (F) hebt verwijderd, kunt u de membraan vervangen. Zorg er tevens voor dat alles correct wordt ingebouwd (let op de vorm).

Zet het apparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar en neem het weer in gebruik.

Opslaan en overwinteren

Neem de luchtslang uit het water en maak deze schoon. Controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en bewaar het vorstvrij.

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storing

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat draait niet	Geen netspanning Transformator defect	Controleer de netspanning. Vervang de transformator.
Het apparaat verpompt geen lucht.	Membranen defect Het regelventiel (G) is verkeerd ingesteld. Ventielen zijn verontreinigd.	Vervang de membranen, reinig de ventilatieopeningen. Controleer de instellingen. Reinig het apparaat.
De pompopbrengst is onvoldoende.	Membraan defect Te veel verlies in de toevoerleidingen Het regelventiel (G) is verkeerd ingesteld.	Vervang de membraan. Kort de slang in tot minimumlengte. Controleer de instellingen.

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción Aqua-Oxy 400 se ha fabricado exclusivamente para la aireación y el abastecimiento de un estanque con oxígeno y se puede emplear para una temperatura exterior entre -5°C a +45°C.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Firma: 

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

El equipo no se debe operar en agua ni totalmente sumergido en agua. Para la operación del equipo se necesita en todo caso el transformador suministrado. El transformador se tiene que emplazar por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque, en un lugar seco protegido contra la inundación. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. Asegure la conexión de enchufe contra la humedad.

Puesta en marcha

Ejecute los siguientes pasos de trabajo: Antes de conectar el equipo conecte el tubo flexible de aire. Coloque las piedras aireadoras aprox. 30 cm debajo de la superficie del agua. Mantenga lo más corto posible la longitud de los tubos flexibles de aire. Coloque la línea de conexión protegida y conecte el transformador a un tomacorriente. Después de un corto tiempo de funcionamiento sale aire por las piedras aireadoras. La cantidad de aire se puede regular con las válvulas de regulación (G).

Conexión eléctrica

Conforme a las normas alemanas EVU y VDE sólo se debe ejecutar la conexión eléctrica por personal técnico autorizado. Para todas las instalaciones es válida la norma VDE 0100 parte 702. Divergencia de la tensión nominal +6% y -10%. Tome todos los datos de potencia de la placa de datos técnicos. Todos los trabajos en el equipo sólo se deben ejecutar con el equipo desconectado de la corriente.

Limpieza

Desconecte primero la alimentación de corriente y asegure el equipo contra una conexión accidental. Limpie el orificio de entrada de aire en el fondo de la carcasa en caso que disminuya la potencia.

Piezas de desgaste

Los diafragmas son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Cambio de los diafragmas

Los diafragmas se tienen que cambiar ocasionalmente. Cambie los diafragmas siempre sólo por pares a la izquierda y la derecha.

Saque primero la clavija de enchufe de la red y asegure el equipo contra conexión accidental. Quite la cubierta aflojando los tornillos en el lado inferior del equipo (A). Abra la carcasa de metal aflojando los tornillos y quite la tapa (B). Saque por los lados izquierdo y derecho el tubo flexible de unión de las cabezas de bomba (C). Saque la bomba de la carcasa de metal (D) y desmonte las cabezas de bomba aflojando los tornillos (E). Después de aflojar los tornillos y quitar el disco de apoyo (F) se puede cambiar el diafragma. Tenga en cuenta que se realice correctamente el montaje (contornos).

Monte de nuevo el equipo en secuencia contraria y póngalo de nuevo en marcha.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Saque los tubos flexibles de aire del agua y límpielos. Compruebe si el equipo está dañado y almacénelo exento de heladas.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallo

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación Transformador defectuoso	Compruebe la tensión de alimentación Cambie el transformador
El equipo no transporta el aire	Diafragmas defectuosos Válvula de regulación (G) mal regulada Válvulas sucias	Sustituya los diafragmas y limpie las ranuras de ventilación Compruebe los ajustes Realice una limpieza
Caudal insuficiente	Diafragma defectuoso Pérdidas excesivas en las líneas de alimentación Válvula de regulación (G) mal regulada	Sustituya el diafragma Reduzca la longitud del tubo flexible a un mínimo Compruebe los ajustes

Observações preliminares relativas a estas instruções de utilização

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, familiarize-se com ele e leia as instruções de utilização. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha Aqua-Oxy 400 destina-se exclusivamente ao fornecimento de oxigénio à água de tanques ornamentais em jardins. Pode ser utilizada na margem de temperatura de -5°C a $+45^{\circ}\text{C}$.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Assinatura:



Instruções de segurança

A empresa OASE fabricou este aparelho com base no mais recente nível técnico e em conformidade com as normas de segurança vigorantes. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física.

O aparelho não pode ser operado na água nem totalmente mergulhado na água. A operação da bomba requer em todo o caso a conexão do transformador fornecido. O transformador deve ser posicionado pelo menos a 2 m de distância da borda do tanque, em lugar seco e protegido contra inundação. Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na etiqueta sobre a embalagem ou na placa de dados técnicos do próprio aparelho. Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente. Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida para que não possa ser danificado. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. Proteja a conexão eléctrica contra humidade.

Pôr o aparelho em funcionamento

Execute previamente as seguintes operações: Antes de ligar o aparelho, conecte a mangueira de ar. Coloque as pedras oxigenadoras preferencialmente cerca de 30 cm abaixo da superfície de água. Mantenha o mais curto possível o comprimento das mangueiras de ar. Tenha atenção à colocação protegida do cabo de alimentação e ligue o transformador à tomada eléctrica. Depois de pouco tempo de funcionamento sai ar das pedras oxigenadoras. A quantidade de ar pode ser controlada mediante as válvulas reguladoras (G).

Conexão eléctrica

De acordo com o disposto nas normas EVU e VDE, a conexão eléctrica pode ser estabelecida só por um electricista qualificado e autorizado. Todas as instalações eléctricas estão sujeitas à VDE 0100 Parte 702. Divergência de tensão nominal de $+6\%$ a -10% . Todos os dados relacionados com o débito da bomba constam da placa de características técnicas. Todos os trabalhos na bomba podem ser executados exclusivamente com o aparelho desligado.

Limpeza

Comece por desconectar a alimentação eléctrica e proteja o aparelho contra ligação accidental. Na hipótese de débito decrescente da bomba, limpe a abertura de entrada de ar, no fundo do aparelho.

Peças de desgaste

Os diafragmas são peças sujeitas a desgaste contínuo. Não estão incluídas na garantia.

Substituir os diafragmas

Os diafragmas gastos precisam de ser substituídos por novos. Substitua-os sempre aos pares, à esquerda e à direita. Comece por desconectar a ficha de alimentação e proteja o aparelho contra ligação accidental. Retire a cobertura depois de desapertados os parafusos dispostos no lado inferior do aparelho (A). Desaperte os parafusos, abra a carcaça metálica e tire a tampa (B). Desconecte, dos lados direito e esquerdo, a mangueira de comunicação dos



cabeçotes da bomba (C). Tire a bomba da carcaça metálica (D) e desmonte os cabeçotes da bomba, desapertando os parafusos (E). Depois de desapertados os parafusos e afastado o disco de apoio (F), o diafragma pode ser substituído. Tenha atenção à montagem correcta (contornos).

A montagem deve ser feita na ordem inversa à desmontagem. Depois, a bomba pode voltar a ser ligada.

Guardar/Inverter o aparelho

Tire as mangueiras de ar da água e limpe-as. Verifique a ausência de defeitos. Guarde o aparelho à prova de geada.

Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.

Anomalia

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não funciona ou tem mau efeito	Ausência de tensão eléctrica Transformador defeituoso	Verificar a tensão eléctrica Substituir o transformador
A bomba não transporta ar	Diafragma defeituoso Ajuste incorrecto da válvula reguladora (G) Válvulas sujas	Substituir o diafragma, limpar as fendas de ventilação Corrigir o ajuste Limpar
Caudal de ar insuficiente	Diafragma defeituoso Perdas excessivas nas mangueiras alimentadoras Ajuste incorrecto da válvula reguladora (G)	Substituir o diafragma Reduzir ao mínimo necessário o comprimento da mangueira Corrigir o ajuste



Avvertenze relative a queste istruzioni

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni per conoscere l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego conforme allo scopo previsto

La serie Aqua-Oxy 400 è stata prodotta esclusivamente per l'aerazione e l'alimentazione di ossigeno di un laghetto e va impiegato ad una temperatura esterna fra -5°C e +45°C.

Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Firma:

Avvertenze per la sicurezza

La ditta OASE ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo.

L'apparecchio non va fatto funzionare in acqua o sottacqua e deve venire usato solo con il trasformatore fornito. Il trasformatore deve venire installato ad almeno 2 metri dal bordo del laghetto in un luogo asciutto e protetto da inondazioni. Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni. Confrontate i dati elettrici dell'alimentazione di corrente con la targhetta del tipo sulla confezione oppure sull'apparecchio. Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista! Installate la linea di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Proteggete la connessione a spina contro l'umidità.

Messa in funzione

Osservate prima i seguenti passi di lavoro: Prima dell'inserimento si deve allacciare all'apparecchio il tubo flessibile per aria. Le pietre di ossigenazione dovrebbero venire applicate ca. 30 cm al di sotto del pelo dell'acqua. Tenete per quanto possibile corta la lunghezza dei tubi flessibili per aria. Installate la linea di allacciamento protetta e collegate il trasformatore ad una presa. Dopo un breve tempo di avviamento esce aria dalle pietre di ossigenazione. La quantità di aria si può regolare mediante le valvole di regolazione (G).

Allacciamento elettrico

Secondo le EVU e VDE l'allacciamento elettrico va eseguito solo da un tecnico autorizzato. Per tutte le installazioni vale la VDE 0100 parte 702. Differenza della tensione nominale +6% e -10%. Tutti i dati di potenza vanno rilevati dalla targhetta del tipo. Tutti i lavori all'apparecchio vanno eseguiti con apparecchio staccato dalla presa di corrente.

Pulitura

Staccate prima l'alimentazione di corrente ed assicurate l'apparecchio contro il reinserimento. In caso di calo di rendimento pulite l'apertura di entrata dell'aria nel fondo della scatola.

Parti soggette a usura

Le membrane sono parti soggette a usura e non sono coperte da garanzia.

Sostituzione delle membrane

Le membrane devono venire sostituite regolarmente. Cambiatele di regola sempre solo a coppie a sinistra e a destra.

Staccate prima la spina elettrica ed assicurate l'apparecchio contro il reinserimento. Togliete la calotta allentando le viti sul lato inferiore dell'apparecchio (A). Aprite la scatola metallica allentando le viti e togliete il coperchio (B). Staccate il tubo flessibile di collegamento dalle teste della pompa sul lato sinistro e destro (C). Togliete la pompa dalla scatola metallica (D) e smontate le teste della pompa allentando le viti (E). Dopo aver allentato le viti e tolto la lastra di supporto (F) si può sostituire la membrana. In questa fase fate attenzione al corretto montaggio (osservare la forma).

Montate di nuovo l'apparecchio in successione inversa e rimettetelo in funzione.

Immagazzinaggio/rimessaggio durante l'inverno

Togliete i tubi flessibili per aria dall'acqua e puliteli. Controllate se l'apparecchio è danneggiato e immagazzinatelo al riparo dal gelo.

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasto

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Manca tensione di rete Trasformatore difettoso	Controllare la tensione di rete Sostituire il trasformatore
L'apparecchio non trasporta aria	Membrane difettose Valvola di regolazione (G) regolata in modo errato Valvole sporche	Sostituire le membrane, pulire le feritoie di ventilazione Controllare le regolazioni Pulire
Portata insufficiente	Membrana difettosa Perdite troppo evidenti nelle condutture di alimentazione Valvola di regolazione (G) regolata in modo errato	Sostituire la membrana Ridurre al minimo la lunghezza del tubo flessibile Controllare le regolazioni

Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien Aqua-Oxy 400 er udelukkende beregnet til at gennemlufte samt forsyne et bassin med ilt og må kun anvendes ved udendørstemperaturer mellem -5°C og +45°C.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Underskrift: 

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan denne enhed medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller hvis det håndteres usagkyndigt.

Apparatet må ikke bruges i eller under vandet og må kun bruges med den medfølgende transformator. Transformatoren skal opstilles mindst 2 m fra bassinets kant på et tørt sted, hvor den er sikret mod overskyning. Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på apparatet. Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis du har spørgsmål eller problemer! Før tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der er godkendt til udendørs brug. Sørg for, at stikforbindelsen er sikret mod fugt.

Ibrugtagning

Udfør først følgende arbejdsstrin: Før apparatet tændes, skal luftslangen tilsluttes. Luftstenene bør anbringes ca. 30 cm under vandets overflade. Hold luftslangernes længde så kort som muligt. Læg tilslutningsledningen beskyttet, og slut transformatoren til en stikkontakt. Efter en kort opstartstid strømmer der luft ud af luftstenene. Luftmængden kan reguleres med reguleringsventilen (G).

Ei-tilslutning

I henhold til de elektrotekniske bestemmelser må den elektriske tilslutning kun foretages af en autoriseret fagmand. For alle installationer gælder VDE 0100 del 702. Afgivelse for mærkespænding +6% og -10%. Alle ydelsesdata kan findes på typeskiltet. Ved alle arbejder på apparatet skal strømforsyningen være afbrudt.

Rengøring

Slå først strømforsyningen fra og sørg for at sikre apparatet mod genindkobling. Rengør luftindløbsåbningen i husets bund, hvis ydelsen tager af.

Sliddele

Membraner er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Udskiftning af membraner

Membranerne skal udskiftes engang imellem. Skift dem altid parvist til venstre og til højre.

Træk først netstikket ud og sørg for at sikre apparatet mod genindkobling. Fjern kappen ved at løsne skruerne på undersiden af apparatet (A). Åbn metalhuset ved at løsne skruerne og tage låget af (B). Træk forbindelsesslangen af pumpehovederne på venstre og højre side (C). Tag pumpen ud af metalhuset (D) og afmonter pumpehovederne ved at løsne skruerne (E). Efter at skruerne er løsnet, og støtteskiven (F) er taget af, kan membranen udskiftes. Sørg for korrekt montering (læg mærke til udformning).

Sæt apparatet sammen igen i omvendt rækkefølge, og tag det i brug igen.

Opbevaring/overvintring

Tag luftslangerne op af vandet og rengør dem. Kontroller apparatet for beskadigelse og opbevar det frostfrit.

Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Enheden kører ikke	Netspænding mangler Transformator defekt	Kontroller netspændingen Udskift transformatoren
Apparatet pumper ikke luft	Membranerne er defekte Reguleringsventilen (G) er indstillet forkert Ventilerne er tils mudset	Udskift membranerne, rengør itlningsspalterne Kontroller indstillingerne Rengør
Pumpemængde utilstrækkelig	Membranen er defekt For store tab i tilførselsledningerne Reguleringsventilen (G) er indstillet forkert	Udskift membranen Reducer slangens længde til minimum Kontroller indstillingerne

Merknader til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk

Aqua-Oxy 400-serien er utelukkende beregnet for å belufte og tilføre surstoff til en dam, ved en temperatur mellom -5°C til +45°C.

Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller, og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

CE-producenterklæring

Vi erklærer hermed at dette produktet er i samsvar med EMC-direktivet (89/336/EØF) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EØF). Følgende harmoniserte standarder har blitt brukt:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Underskrift: 

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse.

Apparatet må ikke plasseres i eller under vann, og må kun brukes med den medfølgende transformatoren. Transformatoren må være plassert minst 2 m fra kanten av dammen, på et tørt og oversvømmingssikkert sted. Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Sammenlign de elektriske spesifikasjonene for strømforsyningen med typeskiltet på emballasjen eller på apparatet. Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer! Legg strømledningen beskyttet, slik at den ikke kan komme til skade. Bruk kun kabler som er tillatt for utendørs bruk. Sikre pluggforbindelsen mot fuktighet.

Ta apparatet i bruk

Utfør først følgende arbeider: Før apparatet slås på må luftslangen tilkobles. Brusesteinen bør plasseres ca. 30 cm under vannoverflaten. Sørg for at lengden på luftslangen er så kort som mulig. Legg strømledningen slik at den er beskyttet, og plugg transformatoren i stikkontakten. Etter en kort oppstartstid kommer det luft ut av brusesteinene. Luftmengden kan reguleres med reguleringsventilen (G).

Elektrisk tilkobling

Den elektriske tilkoblingen må utføres av en autorisert elektriker i henhold til strømløseleverandørens forskrifter og VDE. Gjeldende regler for elektriske installasjoner må overholdes. Avvik fra merkespenning +6% og -10%. Alle ytelsesdata finnes på typeskiltet. Strømmen må alltid være koblet fra hvis det skal utføres arbeid på apparatet.

Rengjøring

Koble først fra strømforsyningen, og sikre apparatet mot gjeninnkobling. Rengjør luftinntaksåpningen i bunnen av kabinettet ved redusert ytelse.

Slitedeler

Membraner er slitedeler, og omfattes ikke av garantien.

Utskiftning av membraner

Membranene må skiftes ut en gang iblant. Membranene må alltid skiftes ut parvis, venstre og høyre.

Trekk først ut støpselet fra stikkontakten, og sikre apparatet mot gjeninnkobling. Løsne skruene på undersiden av apparatet (A), og ta av dekselet. Åpne metallhuset ved å løsne skruene, og ta av dekselet (B). Trekk forbindelsesslangen av pumpehodene (C) på venstre og høyre side. Ta pumpen ut av metallhuset (D) og demonter pumpehodene ved å løsne skruene (E). Når skruene er løsnet og støtteskiven (F) er tatt av, kan membranene skiftes ut. Sørg for korrekt montering (ta hensyn til utformingen).

Monter apparatet sammen igjen i motsatt rekkefølge, og ta det i bruk igjen.

Lagring/overvintring

Ta luftslangene ut av vannet, og rengjør dem. Kontroller apparatet for skader, og lagre det frostfritt.

Utrangering

Når apparatet er utjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

Feil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler Transformator defekt	Kontroller nettspenningen Bytt transformator
Apparatet pumper ikke luft	Membraner defekte Reguleringsventilen (G) er feil innstilt Ventilene er tilsmusset	Bytt membranene, rengjør lufteslisene Kontroller innstillingene Rengjør
Pumpekapasitet for lav	Defekt membran For høyt tap i tilførselsledningen Reguleringsventilen (G) er feil innstilt	Bytt membran Reduser slangelengden til minimum Kontroller innstillingene

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Aqua-Oxy 400 får uteslutande användas för ventilation och försörjning av en damm med syre vid utomhus-temperaturer mellan -5 °C till +45 °C.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna tyggodkännandet upphöra att gälla.

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Namnteckning: 

Säkerhetsanvisningar

Firman OASE har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av sikkerhetsskål får barn og ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följas med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador.

Apparatet får inte användas i vattent eller under vattenytan, och får endast drivas med den medföljande transformatorn. Transformatorn måste placeras på ett torrt ställe minst 2 m från dammens kant där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligen anges i bruksanvisningen. Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaten. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör. Lägg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Skydda skarv-kopplingen mot fukt.

Driftstart

Innan apparaten startas ska följande göras: Anslut luftslangen innan apparaten slås på. Bubbelstenarna ska läggas ca 30 cm under vattenytan. Se till att luftslangarna hålls så korta som möjligt. Lägg elkabeln så att den är skyddad och anslut därefter transformatorn till ett vägguttag. Efter en kort starttid tränger luft ut ur bubbelstenarna. Luftmängden kan regleras med reglerventilen (G).

Elanslutning

Enligt föreskrifter från EVU och VDE får elanslutningen endast utföras av en behörig elinstallatör. För alla installationer gäller VDE 0100, del 702. Tillåten avvikelse från märkspänningen +6 % och -10 %. Alla effektdata anges på typskylten. Alla arbetsuppgifter på apparaten får endast utföras i strömlöst skick.

Rengöring

Bryt strömmen och säkra apparaten mot återinkoppling. Om prestandan avtar, rengör luftintagsöppningen i apparatens botten.

Slitagedelar

Membran är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Byta ut membranen

Membranen måste bytas ut i regelbundna intervaller. Byt endast ut parvis vänster och höger.

Dra först ut stickkontakten och säkra apparaten mot återinkoppling. Ta av kåpan genom att lossa på skruvarna på apparatens undersida (A). Öppna metallhuset genom att lossa på skruvarna och ta av locket (B). Dra av anslutningslangan från pumphuvudena (C) på vänster och höger sida. Ta ut pumpen ur metallhuset (D) och demontera pumphuvudena genom att lossa skruvarna (E). Efter att skruvarna har lossats och stödsdivan (F) tagits bort kan membranet bytas ut. Se till att monteringen blir korrekt (beakta utformningen).

Montera samman apparaten i omvänd ordningsföljd och starta därefter på nytt.

Förvaring/Lagring under vintern

Ta ut luftslangarna ur vattnet och rengör dem. Kontrollera om apparaten är skadad och förvara den därefter på en frostfri plats.

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

Störning

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas Transformatorn defekt	Kontrollera nätspänningen Byt ut transformatorn
Apparaten matar ingen luft	Membranen är defekta Reglerventilen (G) är felaktigt inställd Ventilierna är nedsmutsade	Byt ut membranen, rengör ventilationsöppningarna Kontrollera inställningarna Rengör
Otillräcklig kapacitet	Membranet är defekt För höga förluster i tillledningarna Reglerventilen (G) är felaktigt inställd	Byt ut membranet Reducera slanglängden till ett minimum Kontrollera inställningarna

Ohjeet koskien täti käyttöohjeita

Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Määräysten mukainen käyttö

Valmistussarjaa Aqua-Oxy 400 saa käyttää yksinomaan lammikon tuuletukseen ja hapensyöttöön -5 °C - +45 °C:n ulkolämpötilassa.

Tarkoituksenvastainen käyttö

Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille. Tarkoituksenvastaisen käytön seurauksena raukeaa vastuamme sekä yleinen käyttöluupa.

CE -valmistajan todistus

Vakuutamme laitteen yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Allekirjoitus: 

Turvaohjeet

OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi aiheuttaa määräysten vastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja.

Laitetta ei saa käyttää vedessä eikä veden alla, ja sen käyttö on sallittu vain mukaan toimitetulla muuntajalla. Muuntaja on asetettava vähintään 2 metrin etäisyydelle lammen reunasta kuivaan paikkaan ja tulvavedeltä suojattuna. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei nimenomaan viitata käyttöohjeessa. Vertaa virtalähteen sähkötietoja pakkauksen tai laitteen päällä olevaan tyyppikilpeen. Jos sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen! Vedä liitosjohto suojattuna vaurioiden välttämiseksi. Käytä vain kaapeleita, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Suojaa pistokeliitos kosteudelta.

Käyttöönotto

Suorita sitä ennen seuraavat työvaiheet: Ennen laitteen kytkemistä päälle ilmaletku on liitettävä laitteeseen. Porekivet on sijoitettava noin 30 cm vedenpinnan alapuolelle. Ilmaletkujen pituus on samalla pidettävä niin lyhyenä kuin mahdollista. Vedä liitosjohto suojattuna ja liitä muuntaja pistorasiaan. Ilmaa virtaa ulos porekivistä lyhyen käynnistysajan jälkeen. Ilmamäärää voidaan säätää säätöventtiileillä (G).

Sähköliitäntä

Vain valtuutettu asiantuntija saa suorittaa sähköliitännän standardien EVU ja VDE mukaan. Kaikkien asennusten osalta on voimassa standardin VDE 0100 osa 702. Nimellisjännitteen poikkeama on +6 % ja -10 %. Kaikki tehotiedot on merkitty tyyppikilpeen. Kaikki laitetta koskevat työt on suoritettava jännitteettömässä tilassa.

Puhdistus

Kytke ensin virtalähde pois päältä ja varmista laite uudelleenkytketymseltä. Jos teho vähenee, puhdista kotelon pohjassa sijaitseva ilman sisääntuloaukko.

Kuluvat osat

Kalvot ovat kuluvia osia, ja ne eivät kuulu takuun piiriin.

Kalvojen vaihto

Kalvot on vaihdettava tarvittaessa uusiin. Vaihda kalvot aina vain pareittain vasemmalla ja oikealla.

Vedä ensin virtapistoke irti ja varmista laite uudelleenkytketymseltä. Poista kupu irrottamalla laitteen alapuolella sijaitsevat ruuvit (A). Avaa metallikotelo irrottamalla ruuvit ja poistamalla kansi (B). Vedä liitosletku vasemmalta ja oikealta puolelta irti pumppujen päistä (C). Ota pumppu metallikotelosta (D) ja pura pumpunpää irrottamalla ruuvit (E). Kalvo voidaan vaihtaa ruuvien irrottamisen ja tukilevyn (F) poistamisen jälkeen. Huomioi tällöin, että asennus on oikein (huomioi ulkoneva muoto).

Kokoa laite jälleen päinvastaisessa järjestyksessä ja ota laite uudelleen käyttöön.

Varastointi/talvisäilytys

Poista ilmaletkut vedestä ja puhdista ne. Tarkista, onko laite vaurioitunut, ja säilytä laite pakkaselta suojattuna.

Hävittäminen

Laitte on hävitettävä kansallisten lakimääräysten mukaan. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

Häiriö

Häiriö	Syy	Toimenpide
Laite ei käy	Verkköjännite puuttuu Muuntaja viallinen	Tarkasta verkkojännite Vaihda muuntaja uuteen
Laite ei syötä ilmaa	Kalvot vialliset Säätöventtiili (G) asetettu väärin Venttiilit likaiset	Vaihda kalvot, puhdista tuuletusaukot Tarkista asetukset Puhdistus
Syöttömäärä riittämätön	Kalvo viallinen Liaan suuri hävikki syöttöjohdoissa Säätöventtiili (G) asetettu väärin	Vaihda kalvo Pienennä letkun pituus minimiin Tarkista asetukset

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Rendeltetésszerű használat

Az Aqua-Oxy 400-as sorozat kizárólag tavak levegőztetésére és friss oxigénnel történő ellátására készült, és -5°C és $+45^{\circ}\text{C}$ közötti külső hőmérséklet között használható.

Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Ezúton igazoljuk, hogy termékünk megfelel az „EG (89/336/EWG) EMV”-irányelv, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelvekben előírtaknak. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Alíráás: 

Biztonsági utasítások

A **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatalok, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére.

A készüléket nem szabad vízben vagy víz alatt használni, és csak a mellékelt transzformátorral szabad üzemeltetni. A transzformátort legalább 2 m-re a tó szélétől, száraz helyen, elárasztástól védve kell felállítani. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzá tartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Hasonlítsa össze az áramellátás elektromos adatait a csomagoláson ill. a készüléken található típusábrával. Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez! Olyan védetten fektesse le a csatlakozóvezetékét, hogy az ne sérülhessen meg. Csak olyan kábeleket használjon, melyek kültéri használatra megengedettek. Biztosítsa a dugós csatlakozó csatlakozását nedvesség ellen.

Üzembe helyezés

Kövessen előbb a következő munkalépéseket: Bekapcsolás előtt a készülékhez csatlakoztatni kell a levegőtömlőt. A pezsgőköveket kb. 30 cm-rel a vízfelszín alatt kell felszerelni. Ekkor a levegőtömlők hosszát a lehető legrövidebben kell tartani. Védetten fektesse le a csatlakozókábelt, és csatlakoztassa a transzformátort egy konnektorhoz. Rövid indulási idő után levegő áramlik ki a pezsgőkövekből. A levegőmennyiséget a szabályozó szelepekkel (G) lehet szabályozni.

Elektromos csatlakoztatás

Az elektromos csatlakoztatást az EVU-nak és VDE-nek megfelelően csak arra feljogosított szakembernek szabad elvégeznie. Minden elektromos szerelésre a VDE 0100 702-es része vonatkozik. A névleges feszültség eltérése $+6\%$ és -10% . Minden teljesítményre vonatkozó adat a típusábrán található. A készüléken végzett valamennyi munkálatot áramtalanított állapotban kell elvégezni.

Tisztítás

Kapcsolja le először az áramellátást, és biztosítsa a készüléket újbóli bekapcsolás ellen. Csökkenő teljesítmény esetén tisztítsa meg a légbelépő nyílást a ház aljában.

Kopóalkatrészek

A membránok kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

A membránok cseréje

A membránokat alkalmasszerűen ki kell cserélni. Azokat alapvetően mindig párban kell kicserélni bal- és jobboldalon.

Húzza ki először a hálózati csatlakozót, és biztosítsa a készüléket újbóli bekapcsolás ellen. Vegye le a burkolatot a készülék alján (A) lévő csavarok kioldásával. A csavarok kioldásával nyissa fel a fém házat, és vegye le a fedelet (B). Húzza le a bal és a jobb oldalon a csatlakozó tömlőt a szivattyúfejekről (C). Vegye ki a szivattyút a fém házból (D), és szerelje le a szivattyúfejeket a csavarok (E) kioldásával. A csavarok kioldása és a támasztó tárcsa (F) kivétele után lehet a membránt kicserélni. Ügyeljen a helyes beszerelésre (vegye figyelembe a kialakítást).

Szerelje össze a készüléket fordított sorrendben, és helyezze azt újból üzembe.

Tárolás/Telelés

Vegye ki a vízből a levegőtömlőket, és tisztítsa meg azokat. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e, és tárolja azt fagymentesen.

Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavar

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség A transzformátor meghibásodott	Ellenőrizze a hálózati feszültséget Cserélje ki a transzformátort
A készülék nem szállít levegőt	A membránok meghibásodtak A szabályozó szelep (G) rosszul van beállítva A szelepek elkoszolódtak	Cserélje ki a membránokat, tisztítsa ki a szellőzőréseket Ellenőrizze a beállításokat Végezzen tisztítást
A szállított mennyiség nem elegendő	A membrán meghibásodott Túl nagy veszteség a betáplozétekekben A szabályozó szelep (G) rosszul van beállítva	Cserélje ki a membránt Csökkentse minimálisra a tömlőhosszt Ellenőrizze a beállításokat

Przedmowa do instrukcji użytkowania

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie Aqua-Oxy 400 jest przeznaczone wyłącznie do napowietrzania stawu i wzbogacania wody przy temperaturze zewnętrznej w zakresie od -5°C do +45°C.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Podpis: 

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożenia dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Użytkowanie urządzenia w wodzie lub w sposób zanurzony pod wodą jest niedozwolone. Do zasilania służy wyłącznie dostarczony transformator. Transformator należy umieścić w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w suchym miejscu, niezagrożonym zalaniem. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka! Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosować tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Połączenie wtykowe należy zabezpieczyć przed przedostaniem się wilgoci.

Uruchomienie

Uprzednio wykonać jednak następujące czynności: Przewód powietrza podłączyć do urządzenia przed jego uruchomieniem. Kamienie wydmuchowe należy ustawić ok. 30 cm poniżej lustra wody. Długość węża powinna zostać zredukowana do niezbędnego minimum. Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był zabezpieczony przed uszkodzeniami i podłączyć transformator do gniazdka sieciowego. Po chwili wypływa powietrze z kamieni napowietrzających. Ilość przepływającego powietrza jest regulowana zaworem (G).

Przyłącza elektryczne

Wykonanie podłączenia sieciowego według przepisów lokalnego Zakładu Energetycznego i norm VDE zlecić autoryzowanemu specjalście. W stosunku do wszystkich instalacji obowiązuje norma VDE 0100 część 702. Wahania napięcia sieciowego w zakresie od +6% do -10%. Wszystkie parametry mocy są podane na tabliczce znamionowej. Wszelkie prace przy urządzeniu wykonywać tylko w stanie beznapięciowym.

Czyszczenie

Najpierw wyłączyć zasilanie prądowe i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. W razie spadku wydajności wyczyścić otwór wlotu powietrza w dnie obudowy.

Części ulegające zużyciu

Membrany to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Wymiana membran

Membrany muszą być wymieniane okresowo. Generalnie wymieniaj je zawsze tylko parami - lewą i prawą.

Najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Zdjąć osłonę po odkręceniu śrub znajdujących się na spodzie urządzenia (A). Otworzyć metalową obudowę po odkręceniu śrub i zdjęciu pokryw (B). Ściągnąć wąż połączeniowy z głowicy pompy (C) na lewej i prawej stronie. Wyjąć pompę z metalowej obudowy (D) i zdemontować głowice pompy po odkręceniu śrub (E). Po odkręceniu śrub i usunięciu podkładki usztywniającej (F) można wymienić membranę. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe zamontowanie (zwrócić uwagę na ukształtowanie).

Złożyć teraz urządzenie w chronologicznie odwrotnej kolejności i ponownie uruchomić je.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Wyjąć węże napowietrzające ze stawu i wyczyścić je. Skontrolować urządzenie pod względem ewentualnych uszkodzeń i przechowywać je w miejscu nie narażonym na działanie mrozu.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

Usterka

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	Brak napięcia sieciowego Wadliwy transformator	Sprawdzić napięcie sieciowe Wymienić transformator
Urządzenie nie tłoczy powietrza	Uszkodzone membrany Zawór regulacyjny (G) błędnie nastawiony Zabrudzone zawory	Wymienić membrany, przeczyszczyć kanały powietrzne Skontrolować nastawienie Oczyścić
Niewystarczająca ilość przepływającego powietrza	Uszkodzona membrana Za duże opory przepływu w przewodach zasilających Zawór regulacyjny (G) błędnie nastawiony	Wymienić membranę Zredukować długość węża do niezbędnego minimum Skontrolować nastawienie

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvního použití prosím přečtete Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Aqua-Oxy 400 byla vyrobena výhradně pro vzduchování a zásobování jezířka kyslíkem a musí být provozována při venkovní teplotě mezi -5°C až +45°C.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Podpis: 

Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věčné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosim, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Přístroj nesmí být provozován pod vodou a smí být provozován jen s dodávaným transformátorem. Transformátor musí být instalován minimálně ve vzdálenosti 2 m od okraje jezírka na suchém místě, v poloze, zabezpečené proti zatopení. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky! Vedte přípojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti.

Uvedení do provozu

K tomu provedte napřed následující kroky: Na přístroj se před zapnutím musí připojit vzduchová hadice. Vzduchovací kamery by měly být umístěny přibl. 30 cm pod hladinou vody. Délku hadic udržujte co možná nejkratší. Vedte přívodní vedení tak, aby bylo chráněné a připojte transformátor do zásuvky. Po krátké době rozběhu uniká vzduch ze vzduchovacích kamének. Množství vzduchu je možné regulovat regulačními ventily (G).

Přípojka elektrické energie

Přípojka elektrické energie smí být provedena podle EVU a VDE jen autorizovaným odborníkem. Pro všechny instalace platí VDE 0100 část 702. Odchylka jmenovitého napětí +6% a -10%. Všechna výkonová data jsou uvedena na typovém štítku. Všechny práce na přístroji musí být prováděny v bezproudovém stavu.

Čištění

Nejprve odpojte přívod elektrické energie a zajistěte přístroj proti opakovanému zapnutí. Při poklesu výkonu vyčistěte otvor pro vstup vzduchu ve dně krytu.

Součásti podléhající opotřebení

Membrány jsou součástí, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Výměna membrán

Membrány se musí čas od času vyměňovat. Vyměňujte je vždy zásadně po párech vlevo a vpravo.

Nejprve vytáhněte vidlice ze zásuvky a zajistěte přístroj proti opakovanému zapnutí. Sejměte kryt uvolněním šroubů na spodní straně přístroje (A). Otevřete kovový kryt povolením šroubů a sejměte víko (B). Stáhněte na levé a pravé straně spojovací hadici z hlav čerpadla (C). Vyjměte čerpadlo z kovového krytu (D) a demontujte hlavy čerpadla povolením šroubů (E). Po uvolnění šroubu a odstranění opěrné podložky (F) je možné vyměnit membránu. Dbejte přitom na správnou montáž (dodrže vytvarování).

Přístroj opět sestavte v opačném pořadí a uveďte ho znovu do provozu.

Uložení/Přezimování

Vyjměte vzduchové hadičky z jezírka a vyčistěte je. Zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho při teplotě nad bodem mrazu.

Likvidace

Přístroj se musí likvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Porucha

Porucha	Príčina	Odstránení
Prístroj nebeží	Chýbi síťové napätí Transformátor je defektný	Zkontrolovať síťové napätí Vymeniť transformátor
Prístroj nečerpá vzduch	Membrány jsou defektní Regulační ventil (G) je nesprávně nastavený Ventily jsou znečištěné	Vyměnit membrány, vyčistit ventilační šterbiny Zkontrolovat nastavení Vyčistit
Dopravované množství není dostatečné	Membrána je defektní Příliš velké ztráty v přívodních vedeních Regulační ventil (G) je nesprávně nastavený	Vyměnit membránu Zredukovať dĺžku hadice na min. Zkontrolovať nastavení

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konstruktčný rad Aqua-Oxy 400 bol vyrobený výhradne pre vzduchovanie a zásobovanie jazierka kyslíkom a musí byť prevádzkovaný pri vonkajšej teplote medzi -5°C až +45°C.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibilite (89/336/EWG) a smernice k nízkeму napätíu (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Podpis: 

Bezpečnostné pokyny

Firma OASE skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života.

Prístroj nesmie byť prevádzkovaný pod vodou a smie byť prevádzkovaný len s dodávaným transformátorom. Transformátor musí byť inštalovaný minimálne vo vzdialenosti 2 m od okraja jazierka na suchom mieste, v polohe zabezpečenej proti zaplaveniu. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí jeho príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Porovnajte elektrické údaje napájania s typovým štítkom na obale resp. na prístroji. Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky! Vedte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie použitie. Zaisťte zástrčkové spojenie proti vlhkosti.

Uvedenie do prevádzky

Na to vykonajte najprv nasledujúce kroky: Na prístroj sa pred zapnutím musí pripojiť vzduchová hadica. Vzduchovacie kamene by mali byť umiestené pribl. 30 cm pod hladinou vody. Dĺžku hadíc udržujte čo možno najkratšiu. Vedte prívodné vedenie tak, aby bolo chránené a pripojte transformátor do zásuvky. Po krátkej dobe rozbehu uniká vzduch zo vzduchovacích kamienkov. Množstvo vzduchu je možné regulovať regulačnými ventilmi (G).

Prípojka elektrickej energie

Přípojka elektrickej energie smie byť prevedená podľa EVU a VDE len autorizovaným odborníkom. Pre všetky inštalácie platí VDE 0100 časť 702. Odchýlka menovitého napätia +6% a -10%. Všetky výkonové dáta sú uvedené na typovom štítku. Všetky práce na prístroji musia byť vykonávané v bezprúdovom stave.

Čistenie

Najprv odpojte prívod elektrickej energie a zaistite prístroj proti opakovanému zapnutiu. Pri poklese výkonu vyčistite otvor pre vstup vzduchu v dne krytu.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Membrány sú súčasťou, podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Výmena membrán

Membrány sa musia čas od času vymieňať. Vymieňajte ich vždy zásadne po pároch vľavo a vpravo.

Najprv vyťahnite vidlicu zo zásuvky a zaistite prístroj proti opakovanému zapnutiu. Snímte kryt uvoľnením skrutiek na spodnej strane prístroja (A). Otvorte kovový kryt povolením skrutiek a snímte veko (B). Stiahnite na ľavej a pravej strane spojovaciu hadicu z hláv čerpadla (C). Vyberte čerpadlo z kovového krytu (D) a demontujte hlavy čerpadla povolením skrutiek (E). Po uvoľnení skrutiek a odstránení opornej podložky (F) je možné vymeniť membránu. Dbajte pritom na správnu montáž (dodržte vytvarovanie).

Prístroj opäť zostavte v opačnom poradí a uveďte ho znovu do prevádzky.

Uloženie/Prezimovanie

Vyberte vzduchové hadičky z jazierka a vyčistite ich. Skontrolujte prístroj na poškodenie a uložte ho pri teplote nad bodom mrazu.

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Porucha

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie Transformátor je defektný	Skontrolovať sieťové napätie Vymeniť transformátor
Prístroj nečerpá vzduch	Membrány sú defektné Regulačný ventil (G) je nesprávne nastavený Ventily sú znečistené	Vymeniť membrány, vyčistiť ventilačné štrbiny Skontrolovať nastavenie Vyčistiť
Dopravované množstvo nie je dostatočné	Membrána je defektná Príliš veľké straty v prívodných vedeniach Regulačný ventil (G) je nesprávne nastavený	Vymeniť membránu Zredukovať dĺžku hadice na min. Skontrolovať nastavenie

Opozorila k navodilom za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo naprave.

Uporaba v skladu z določili

Serija Aqua-Oxy 400 je namenjena samo za zračenje in oskrbo ribnika s kisikom. Uporabljate jo lahko pri temperaturi okolice od $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če naprave ne uporabljate v skladu z določili ali če jo uporabljate nestrokovno, lahko s tem ogrozite ljudi. Če naprave ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

CE-izjava proizvajalca

V smislu EU direktive EMV direktive (89/336/EGS), kakor tudi direktive za nizko napetost (73/23/EGS) izjavljamo skladnost. Uporabljeni so bili sledeči harmonizirani standardi:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Podpis: 

Varnostni napotki

Podjetje OASE je izdelalo ta aparat po najnovejšem stanju tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko naprava predstavlja nevarnost za ljudi in vrednostne predmete, če se jo uporablja nestrokovno ali neustrezno z njenim namenom uporabe oziroma tedaj, ko se ne upošteva varnostnih napotkov.

Iz varnostnih razlogov naprave ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo prepoznati ali ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo!

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno shranite! V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo. Vsa dela z napravo se smejo izvajati samo v skladu z navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike ima lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi, ali pri nestrokovni uporabi za posledico resno nevarnost za telo in življenje.

Aparata se ne sme uporabljati tako, da je delno ali popolnoma potopljen v vodo. Poganja se ga lahko samo s priloženim transformatorjem. Transformator mora biti oddaljen vsaj 2 m od roba ribnika in postavljen na suhem mestu, kjer ga voda ne bo mogla poplavit. Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Preverite, ali se električni podatki napajanja s tokom ujemajo s tistimi, ki so navedeni na tipski tablici na embalaži oz. na aparatu. Če imate vprašanja ali naletite na težave, se zaradi lastne varnosti obrnite na električarja! Priključni vodnik položite in zaščitite tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, ki so dovoljeni za uporabo na prostem. Vtično povezavo zavarujte pred vlago.

Zagon

Pred tem opravite naslednje korake: pred vklopom aparata je treba nanj priključiti zračno cev. Kamne za zrak namestite približno 30 cm pod gladino. Pri tem naj bodo zračne cevi tako kratke, kot je le mogoče. Položite priključni vod in ga zaščitite. Transformator vključite v vtičnico. Po kratkem času zagona iz kamnov začne izhajati zrak. Količino zraka lahko nastavite z regulirnimi ventili (G).

Električna priključitev

V skladu z EVU in VDE lahko električni priključek opravi le pooblaščen strokovnjak. Za vse inštalacije velja VDE 0100, del 702. Odstopanje nazivne napetosti lahko znaša od +6 % do -10 %. Vsi podatki o zmogljivosti so navedeni na tipski tablici. Dela na aparatu je dovoljeno opravljati samo, ko je ta v breznapetostnem stanju.

Čiščenje

Najprej izvlecite vtič iz vtičnice in aparat zavarujte pred ponovnim vklopom. Če zmogljivost popušča, očistite vstopno odprtino za zrak, ki je na dnu ohišja.

Deli, ki se obrabijo

Membrane se obrabijo in zato ne spadajo v garancijo.

Zamenjava membran

Membrane je treba od časa do časa zamenjati. Načeloma jih je vedno treba menjati v parih levo in desno.

Najprej izvlecite vtič iz vtičnice in aparat zavarujte pred ponovnim vklopom. Odstranite pokrov tako, da popustite vijake na spodnji strani aparata (A). Popustite vijake in odprite kovinsko ohišje, nato snemite pokrov (B). Na levi in desni strani potegnite povezovalno cev s črpalnih glav (C). Črpalno vzemite iz kovinskega ohišja (D) in snemite glave črpalke tako, da popustite vijake (E). Popustite vijake, odstranite oporno ploščo (E) in zamenjajte membrano. Pri tem pazite, da jo pravilno vstavite (upoštevajte obliko).

Aparat sestavite v obratnem vrstnem redu, kot ste ga razstavili in ga zopet zaženite.

Skladiščenje/prezimovanje

Cevi za zrak vzemite iz vode in jih očistite. Preglejte aparat glede poškodb in ga skladiščite tako, da bo zaščiten pred zmrzovanjem.

Odstranitev

Napravo odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnja

Motnja	Vzrok	Pomoč
Aparat ne teče	Ni omrežne napetosti Transformator pokvarjen	Preverite omrežno napetost Zamenjajte transformator
Aparat ne črpa zraka	Membrane poškodovane Regulirni ventil (G) je narobe nastavljen Ventili zamazani	Zamenjajte membrane, očistite reže za zračenje Preverite nastavitve Čiščenje
Količina črpanja ne zadostuje	Membrana poškodovana Previsoke izgube v dovodih Regulirni ventil (G) je narobe nastavljen	Zamenjajte membrano Dolžino cevi zmanjšajte na minimum Preverite nastavitve

Napuci uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajete se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Korištenje u skladu s namjenom

Izvedba Aqua-Oxy 400 predviđena je isključivo za prozračivanje i opskrbu stajalice vode kisikom pri vanjskoj temperaturi od -5°C do +45°C.

Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EZ o elektromagnetskoj spojivosti (89/336/EEZ) kao i direktive o niskonaponskoj opremi (73/23/EEZ) objavljujemo potpunu usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Potpis: 

Upute za sigurnost

Tvrtka **OASE** je proizvela ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno s postojećim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu proslijedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život.

Uređaj se ne smije koristiti u vodi ili ispod vode niti bez priloženog transformatora. Transformator se mora postaviti na najmanje 2 m od ruba jezera na suhom mjestu zaštićenom od preplavlivanja. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegove pripadajuće dijelove, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Usporedite električne podatke dovoda električne energije s podacima na natpisnoj pločici na ambalaži odnosno na uređaju. Ako imate pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru! Priključni kabel položite tako da su onemogućena bilo kakva oštećenja. Koristite samo kabele koji su dopušteni za vanjsku uporabu. Utični spoj osigurajte od vlage.

Puštanje u rad

Obavite prije toga sljedeće radnje: Na uređaj prije uključivanja treba priključiti crijevo za zrak. Kamenje iz kojeg izbija zrak treba postaviti na oko 30 cm ispod površine vode. Pritom crijeva za zrak trebaju biti što je moguće kraća. Priključni kabel položite tako da bude zaštićen te potom priključite transformator na izvor struje. Nakon kratkog vremena pokretanja iz kamenja počinje izbijati zrak. Količina zraka se može podešavati regulacijskim ventilima (G).

Električni priključak

Električni priključak smije izvesti samo ovlaštena stručna osoba u skladu s odredbama lokalne elektro-distribucije i strukovne udruge elektrotehničara. Za sve instalacije (u Njemačkoj) vrijedi VDE 0100 dio 702 (Pravilnik Njemačke strukovne udruge elektrotehničara). Odstupanje nazivnog napona +6% i -10%. Svi podaci o snazi nalaze se na natpisnoj pločici uređaja. Svi radovi na uređaju smiju se izvoditi samo dok je ovaj odvojen od napajanja strujom!

Čišćenje

Najprije prekinite dovod struje, a potom osigurajte uređaj od nehotičnog uključivanja. Pri smanjenju učinka očistite otvor za usis zraka na dnu kućišta.

Potrošni dijelovi

Membrane su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Zamjena membrana

Membrane se s vremena na vrijeme moraju zamijeniti. Mijenjajte ih uvijek u paru lijevo i desno.

Najprije izvucite utikač, a potom osigurajte uređaj od nehotičnog uključivanja. Skinite poklopac otpuštanjem vijaka na donjoj strani uređaja (A). Otpuštanjem vijaka otvorite metalno kućište i skinite zaklopac (B). Skinite s lijeve i desne strane spojno crijevo s rhova prskalica (C). Izvadite pumpu iz metalnog kućišta (D) pa otpuštanjem vijaka (E) demontirajte vrhove prskalica. Nakon što ste otpustili vijke i skinuli potpornu pločicu (F) možete zamijeniti membranu. Pritom pazite na ispravnu ugradnju nove membrane (obratite pažnju na oblik).

Uređaj ponovo sastavite obrnutim redoslijedom te ga uključite.

Skladištenje/spremanje preko zime

Izvadite crijeva za zrak iz vode i očistite ih. Provjerite da uređaj nije oštećen i uskladištite ga na mjestu zaštićenom od mraza.

Upute za zbrinjavanje u otpad

Uređaj treba zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim odredbama. Blíže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

Smetnja

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Nema mrežnog napona Transformator je neispravan	Provjerite napon strujne mreže Zamijenite transformator
Ne vrši se prijenos zraka kroz uređaj.	Membrane su neispravne Regulacijski ventil (G) je pogrešno podešen Ventili su zaprljani	Zamijenite membrane, očistite ventilacijske proreze Provjerite podešenost Očistite
Nedostatna protočna količina	Membrana je neispravna Previsoki gubici u crijevnom dovodu Regulacijski ventil (G) je pogrešno podešen	Zamijenite membranu Crijeva skratite na neophodni minimum Provjerite podešenost

Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Înainte de prima întrebuințare vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Utilizarea conformă

Seria constructivă Aqua-Oxy 400 este realizată exclusiv pentru aerisirea și alimentarea iazului cu oxigen și poate fi utilizată la o temperatură ambientă de -5°C până la +45°C.

Utilizarea neconformă

În cazul utilizării și manipulării neconforme, acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru persoane. Dacă aparatul nu este utilizat în conformitate cu prevederile acestor instrucțiuni se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

Declarația de conformitate CE a fabricantului

Declarăm conformitatea în sensul directivei CE EMV (89/336/CEE), precum și a directivei privind tensiunea joasă (73/23/CEE). Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Semnătura: 

Indicații privind securitatea

Firma **OASE** a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii și normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea de la acest aparat pot proveni pericole pentru persoane și bunuri atunci când acesta nu este utilizat conform instrucțiunilor, respectiv în concordanță cu scopul pentru care a fost realizat, sau dacă instrucțiunile privind securitatea nu sunt respectate.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copii și tineri sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele instrucțiuni.

Combinăția dintre apă și electricitate poate, în cazul conectării incorecte sau a manipulării neadecvate, produce pericole grave pentru integritatea fizică și viața persoanelor.

Aparatul nu trebuie să fie utilizat în sau sub apă și poate fi acționat numai împreună cu transformatorul livrat împreună cu acesta. Transformatorul trebuie să fie amplasat la cel puțin 2 metri de lac, într-un loc uscat și sigur din punct de vedere al inundării. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente, dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Comparați datele tehnice ale alimentării cu energie electrică cu plăcuța tipului de pe ambalaj, respectiv de pe aparat. Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat ! Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorării. Utilizați numai cabluri care sunt omologate pentru utilizarea în aer liber. Protejați conexiunea cu fișă împotriva umezelii.

Punerea în funcțiune

Parcurgeți, în prealabil, următoarele etape de lucru: Pe aparat, înainte de pornire, trebuie conectat furtunul de aer. Dispozitivele de purjare trebuie să fie amplasate la cca. 30 cm sub nivelul apei. Păstrați lungimea furtunului de aer cât de mică posibil. Poziționați instalația de conectare într-o poziție protejată și legați transformatorul la o priză. La scurt timp după pornire, aerul iese din dispozitivul de purjare. Cantitatea de aer poate fi reglată cu ajutorul ventilelor de reglare (G).

Conectarea electrică

Conectarea electrică poate fi realizată numai de către un specialist autorizat, conform EVU și VDE. Pentru instalare este valabilă norma VDE 0100 Partea 702. Toleranța pentru tensiunea nominală este de +6% și -10%. Toate caracteristicile de performanță pot fi preluate din plăcuța tipului. Toate lucrările la aparat vor fi efectuate numai cu acesta scos de sub tensiune.

Curățarea

Scoateți mai întâi fișa de alimentare și asigurați aparatul împotriva recuplării accidentale. În cazul reducerii puterii curățați orificiul de aspirație a aerului din partea de jos a carcasi.

Consumabile

Membranele sunt componente consumabile și nu fac obiectul garanției.

Înlocuirea membranelor

Membranele trebuie ocazional înlocuite. În principiu înlocuiți-le numai pe perechi, stânga și dreapta.

Scoateți mai întâi fișa de alimentare și asigurați aparatul împotriva recuplării accidentale. Îndepărtați capacul prin slăbirea șuruburilor din partea inferioară a aparatului (A). Deschideți carcasa metalică prin slăbirea șuruburilor și îndepărtați capacul (B). Scoateți furtunul de legătură din părțile stângă și dreaptă ale capetelor de pompare (C). Scoateți pompa din carcasa metalică (D) și demontați capetele de pompare prin demontarea șuruburilor (E). După slăbirea șuruburilor și îndepărtarea discului de protecție (F) membrana poate fi înlocuită. Respectați montarea corectă (acordați atenție forme).

Montați aparatul în ordinea inversă demontării și puneți-l din nou în funcțiune.

Depozitarea / depozitarea pe timp de iarnă

Scoateți furtunurile de aer din apă și curățați-le. Verificați să nu existe deteriorări ale aparatului și depozitați-l la adăpost de îngheț.

Îndepărtarea ca deșeu

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

Defecțiuni

Defecțiune	Cauza	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	Nu există tensiune la alimentare Transformator defect	Verificați tensiunea din rețea Înlocuiți transformatorul
Aparatul nu purjează aer	Membrane defecte Ventil de reglare (G) incorect reglat Supape murdare	Înlocuiți membranele, curățați fantele de aerisire Verificați reglarea Curățați
Canțitate purjată insuficientă	Membrană defectă Pierderi prea mari în instalațiile de aspirație Ventil de reglare (G) incorect reglat	Înlocuiți membranele Reduceți lungimea furtunurilor la minim Verificați reglarea

Указания за настоящото упътване за употреба

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

Употреба по предназначение

Конструктивната серия Aqua-Оху 400 е произведена само за вентилиране и подаване на кислород към водния басейн и трябва да се използва при външна температура между -5°C до +45°C.

Употреба не по предназначение

При несъобразена с предназначението употреба и неправилна работа с уреда той може да представлява риск за хората. При несъобразена с предназначението употреба на уреда, ние не поемаме отговорност, губи се правото на използване на гаранция, както и общото разрешително за експлоатация.

Декларация на производител CE

Декларираме съответствието на този уред по смисъла на Директивата на ЕО EMV (89/336/ЕИО), както и на Директивата за ниско напрежение (73/23/ЕИО). Приложение са намерили следните хармонизирани стандарти: EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Подпис: 

Указания за безопасност

Фирма OASE е конструирала този уред съгласно актуалното ниво на техническо развитие и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това този уред може да представлява риск за хората и предметите, когато се използва не по предназначение или неправилно или когато не се съблюдават указанията за безопасност.

За гарантиране на безопасност с този уред не трябва да работят деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуален риск или които не са запознати добре с настоящото упътване за употреба!

Моля, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всякакъв вид работа с този уред трябва да се извършва само съгласно настоящите инструкции.

Комбинацията от вода и ток може при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда да доведе до сериозен риск за здравето и живота.

Уредът не трябва да се използва никога във вода или може да се използва с доставения с него трансформатор. Трансформаторът може да се постави най-малко на 2 метра от края на езерото на сухо и обезопасено от наводнения място. Никога не отваряйте корпуса или части от уреда, ако в упътването за употреба не е специално изискано или разрешено. Сравнете електрическите данни на електрическото захранване с данните на типовата табелка върху опаковката, съответно върху уреда. При въпроси и проблеми се обръщайте за Ваша собствена сигурност към специалист – електротехник! Полагайте захранващия кабел защитен, така че да се изключат повреди. Използвайте само проводници, предвидени за употреба на открито. Осигурете щекерната връзка срещу влага.

Пуск в експлоатация

Преди това извършете следното: Преди включване на уреда, той трябва да се включи към въздушния маркуч. Водоскочните камъни трябва да се поставят на около 30 см под водната повърхност. При това поддържайте дължината на въздушните маркучи колкото е възможно по-малка. Преместете съединителния проводник, така че да е предпазен и включете трансформатора в контакта. След кратко време за загряване от водоскочните камъни излиза въздух. Количеството въздух може да се регулира с вентилите за регулиране (G).

Електрическа връзка

Електрическата връзка се извършва според EVU и VDE само от оторизиран специалист. За всички инсталации важи VDE 0100 част 702. Отклонения от номиналното напрежение +6% и -10%. Всички данни за мощността могат да се вземат от типовата табелка. Всички дейности по уреда трябва да се извършват само, когато той е в изключено състояние.

Почистване

Най-напред изтеглете мрежовия щекер и осигурете уреда срещу включване. Почистете при намаляваща мощност отвора за навлизане на въздух в основата на кутията.

Консумативи

Мембраните са консумативи, подлежащи на изхбяване, и не се покриват от гаранцията.

Смяна на мембраните

Мембраните трябва да се сменят в определени случаи. Сменяйте ги винаги по двойки отляво и отдясно.

Първо изтеглете щепсела от мрежата и обезопасете уреда срещу повторно включване. Отстранете кожата с отвинтване на винта на долната страна на уреда (A) Отворете металния корпус като развийте болтовете и свалете капака (B). Издърпайте от лявата и дясната страна свързващия маркуч от помпените глави (C). Извадете от металния корпус помпата (D) и демонтирайте главите на помпата чрез развиване на болтовете (E). След развиване на болтовете и отстраняване на опорната шайба (F) можете да смените мембраната. Внимавайте за коректното вграждане (да се съблюдава формата).

Сглобете уреда в обратна последователност и го пуснете отново.

Съхранение/Зазимяване

Извадете въздушните маркучи от водата и ги почистете. Проверете уреда за повреда и го съхранявайте без замръзване.

Изхвърляне

Уредът да се изхвърля съгласно националните законови разпоредби. За информация се обърнете към специализираната търговска мрежа.

Повреда

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи	Липсва захранващо напрежение от мрежата Трансформаторът е дефектен	Проверете напрежението в мрежата Смяна на трансформатора
Уредът не задвижва въздух	Дефектни мембрани Вентилът за регулиране (G) е грешно настроен Замърсени вентили	Смяна на мембраните, почистване на вентилационните отвори Проверете настройките Почистете
Недостатъчно задвижвано количество	Дефектна мембрана В захранващите тръбопроводи има прекалено много загуби Вентилът за регулиране (G) е грешно настроен	Сменете мембраната Намалете дължината на маркуча до минимум Проверете настройките

Примітки до інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Використання пристрою за призначенням

Конструктивний ряд Aqua-Oxy 400 призначений виключно для насичення ставку киснем і повинен використовуватись при температурі від -5°C до +45°C.

Використання не за призначенням

Використання не за призначенням та некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним. При використанні пристрою не за призначенням втрачають силу гарантія виробника і загальний дозвіл на експлуатацію.

Заява виробника про відповідність визначеним нормам і стандартам

Ми заявляємо про відповідність нормі СС щодо електромагнітної сумісності (89/333/EWG), а також нормі щодо регулювання низької потужності (73/23/EWG). Було застосовано такі гармонізовані норми:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Підпис: 

Правила техніки безпеки

Компанія **OASE** виготовила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, використовувати пристрій заборонено.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власникові. Всі роботи з пристроєм проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Сполучення води й електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або некоректному поводженні може становити серйозну небезпеку для здоров'я та життя.

Забороняється використовувати пристрій у воді або під водою; пристрій повинен використовуватись лише з трансформатором, який входить до комплекту поставки. Трансформатор встановлюється на відстані не менше 2 м від берега ставка, у сухому, не затоплюваному місці. Не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Порівняйте електричні характеристики місцевої електромережі із вказаними на інформаційній табличці (на упаковці або на пристрої). У разі виникнення запитань і проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка. Забезпечте захист з'єднувального дроту, щоб виключити можливість його пошкодження. Використовуйте лише кабелі, застосування яких дозволене за межами приміщень. Оберігайте штекер від вологи.

Введення в експлуатацію

Перед увімкненням пристрою виконайте наступні дії: присєднайте до нього повітряний шланг. Встановіть камені приблизно на 30 см нижче рівня води. Довжина повітряних шлангів повинна бути якомога коротшою. Прокладіть з'єднувальний провід із захистом і підключіть трансформатор до розетки. Через деякий час із каменів починає виходити повітря. Об'єм повітря може бути встановлений за допомогою регулюючих клапанів (G).

Підключення до мережі

Підключення до мережі повинно виконуватись кваліфікованим спеціалістом-електриком відповідно до вимог EVU і VDE. Під час установки слід керуватися положеннями норми VDE 0100, частина 702. Відхилення додаткової напруги від норми: +6% і -10%. Робочі характеристики наведено на інформаційній табличці. Перед виконанням будь-яких робіт із пристроєм необхідно відключити його від мережі.

Очистка

Витягніть штекер із розетки і проведіть необхідні заходи, щоб зробити випадкове увімкнення пристрою неможливим. У випадку зниження продуктивності пристрою необхідно прочистити отвір для всмоктування повітря на дні корпусу.

Деталі, що швидко зношуються

Мембрани належать до деталей, що швидко зношуються; гарантійні умови на них не поширюються.

Заміна мембран

Час від часу мембрани потрібно міняти (обов'язково попарно — зліва і справа).

Витягніть штекер із розетки і переконайтеся, що випадкове увімкнення пристрою неможливе. Зніміть кришку, викрутивши попередньо гвинти на нижній частині пристрою (А). Відкритий металевий корпус, відкрутивши попередньо гвинти, і зніміть кришку (В). Зніміть з'єднувальний шланг з головок насоса зліва і справа (С). Вийміть насос з металевого корпусу (D) і демонтуйте головки насоса, викрутивши попередньо гвинти (Е). Щоб замінити мембрану, відкрутіть гвинти і зніміть опорну шайбу (Е). Зверніть увагу, щоб мембрана була розташована правильно.

Складіть пристрій у зворотній послідовності й увімкніть.

Зберігання/зимівля

Витягніть з води і прочистіть повітряні шланги. Перевірте пристрій на наявність пошкоджень і зберігайте його при позитивній температурі.

Утилізація

Пристрій слід утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі Пошкоджено трансформатор	Перевірити мережу Замінити трансформатор
Пристрій не перекачує повітря	Пошкоджено мембрани Неправильно налаштовано регулюючий клапан (G) Засмічено клапани	Замінити мембрани, прочистити прорізи Перевірити налаштування
Недостатня кількість повітря	Пошкоджено мембрану Великі втрати під час перекачування по шлангах Неправильно налаштовано регулюючий клапан (G)	Замінити мембрани Зменшити до мінімуму довжину шлангу Перевірити налаштування

Указання к настоящему руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Конструктивный ряд Aqua-Оху 400 изготовлен исключительно для вентиляции и обеспечения пруда кислородом, его допускается использовать при наружной температуре от -5°С до +45°С.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Применение нашли следующие гармонизированные стандарты:

EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Подпись: 

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни.

Прибор не разрешается эксплуатировать в воде или под водой, его эксплуатация разрешена только с прилагаемым трансформатором. Трансформатор должен устанавливаться на расстоянии от берега пруда с не менее 2 м, на сухом месте, которое не заливается водой. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет на этот счет исключительных указаний. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или прибора. При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту! Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Следите за тем, чтобы места подключения всегда были сухими.

Пуск в эксплуатацию

Сначала выполните следующие рабочие операции: Перед включением к прибору подсоединить воздушный шланг. Фонтанные камни необходимо расположить примерно 30 см ниже уровня воды. Длина воздушных шлангов должна быть при этом, если можно короткой. Проложите соединительную линию с защитой и подключите трансформатор к розетке. По истечении короткого времени пуска из фонтанных камней начинает выступать воздух. Количество воздуха можно регулировать регулировочными клапанами (G).

Электрическое соединение

Электрическое соединение разрешается в соответствии с EVU и VDE выполнять только авторизованному специалисту. На все монтажные работы распространяется VDE 0100, часть 702. Отклонение номинального напряжения: от +6% до -10%. Все параметры производительности указаны на типовой табличке. Все работы на приборе выполнять в обесточенном состоянии.

Очистка

Сначала отключите питание током и защитите прибор от повторного включения. При снижении производительности прочистите входное отверстие воздуха на днище прибора.

Изнашивающиеся детали

Мембраны являются изнашивающимися деталями, гарантийное обязательство на них не распространяется.

Замена мембран

Мембраны необходимо от случая к случаю подвергать замене. Замену производите только попарно слева и справа.

Сначала отсоедините сетевой штекер и защитите прибор от повторного включения. Удалите кожух, открутив винты на нижней стороне прибора (A). Откройте металлический корпус, открутив винты, и снимите крышку (B). На левой и правой сторонах стяните соединительный шланг с насосных головок (C). Выньте насос из металлического корпуса (D) и демонтируйте насосные головки путем откручивания винтов (E). Ослабив винты и удалив опорную шайбу (F), можно заменить мембрану. Обеспечьте при этом правильный монтаж (учесть форму).

Снова соберите прибор в обратной последовательности и произведите его пуск в эксплуатацию.

Хранение зимой

Вынуть воздушные шланги из воды и прочистить их. Проверить прибор на наличие повреждений, храните его, защитив от замерзания.

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

Неисправность

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети Дефектный трансформатор	Проверить напряжение сети Заменить трансформатор
Прибор не перекачивает воздух	Дефектная мембрана Неправильно настроен регулировочный клапан (G) Загрязнены клапаны	Заменить мембраны, очистить вентиляционные щлицы Проверить настройки Произвести чистку
Недостаточная подача	Дефектная мембрана Слишком высокие потери в подводящих линиях Неправильно настроен регулировочный клапан (G)	Заменить мембрану Уменьшить длину шланга до минимума Проверить настройки

对本使用说明书的说明

在第一次使用之前，请仔细阅读此使用说明书，以便熟悉了解设备。请您一定要注意安全说明，以便正确及安全地使用设备。

按照规定使用

Aqua-Oxy 400 型产品是专门为水池通风和供氧而制造的，在 $-5^{\circ}\text{C} \sim +45^{\circ}\text{C}$ 的室外温度下使用。

不按照规定的使用

不按照规定使用设备和不恰当的操作，都可能构成设备对人的伤害。如果不按照规定使用，我方的责任和通用的操作许可证失效。

CE 生产商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。使用以下相符合的标准：EN 60335-1, EN 60335-2-55, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3。

签名: 

安全说明

OASE 公司在目前技术水准基础上，并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此，不恰当或不合规定的使用本设备，或不注意安全说明，设备仍可能对人和财产构成危险。

出于安全原因，儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人，或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备！

请仔细保存好此使用说明书！在设备所有人更换时，请一同交付说明书。所有在此设备上的工作，必须按照此说明书进行。

在不按规定连接水电组合或不恰当操作时，都会造成严重伤亡。

装置不允许在水中或者水下使用，仅允许使用供货时附带的变压器运行。变压器必须安装在距池边至少 2 m 远，并确保在不会被溢出水淹没的干燥地点。除非使用说明书中明确说明，千万不要打开设备的外壳或其配套零件。请比较所供电源数据与包装型号铭牌数据或装置铭牌数据是否一致。为您个人的安全考虑，在有疑问和出现问题时，请向电气专业人员请教！敷设接线时应采取保护措施，以防止损坏。仅可使用户外许用的电缆。要确保连接插头不受潮。

启用

首先应遵守以下操作步骤：给装置通电之前，先连接空气软管。文石应安置在水面下方大约30 cm处。应尽量缩短空气软管的长度。敷设接线时应采取保护措施，并把变压器接到插座上。短时间启动之后，文石内的空气排出。空气量可用调节阀 (G) 调节。

电气连接

电气连接只可由经过授权的专业人员按照 EVU 和 VDE 执行。VDE 0100 第 702 部分适用于所有的安装。额定电压的偏差量为 +6% ~ -10%。所有的功率数据都可从铭牌上查到。装置的所有安装操作都应在不带电的状态下实施。

清洁

先切断装置的供电，并确保防止重新接通。在降低功率的情况下，清洁机壳底部上的空气入口。

易损件

薄膜是易损件，不提供保修。

更换薄膜

薄膜必须经常更换。原则上薄膜总是要左右成对地更换。

先拔下插头并确保装置不会重新通电。拆下装置底侧的螺栓，取下顶罩 (A)。松开螺栓，打开金属机壳，取下盖子 (B)。从泵上拔下左侧和右侧的连接软管(C)。把泵从金属机壳上拆下来 (D)，拧下螺栓，拆卸泵体 (E)。拆下螺栓并取出垫圈后，就可以更换薄膜 (F)。此时应注意正确安装 (注意成形)。

按相反的顺序重新安装该装置，然后再投入使用。

存储 / 过冬




从水中取出空气软管，然后进行清洁。检查装置是否损坏，并要防冻存储。

丢弃处理

要按照国家法定的规定丢弃设备。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	处置方法
装置不运行	没有电源电压 变压器损坏	检查电源电压 更换变压器
装置不输送空气	薄膜损坏 调节阀 (G)调节错误 阀门脏了	更换薄膜，清洁通风孔 检查调节情况 清洁
输送量不足	薄膜损坏 供气管道漏气太多或阻力太大 调节阀 (G)调节错误	更换薄膜 把软管长度缩到最短 检查调节情况

	IP X4			
D	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Protection against the ingress of splash water.	Protect from direct sun light	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
F	Protection contre la pénétration de projection d'eau	A protéger du rayonnement solaire direct	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
E	Protección contra la entrada de agua salpicante	Protéjase contra la radiación directa del sol	¡No deseché el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Protecção contra respingos de água	Proteger contra radiação solar directa	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
I	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua	Proteggere contro i raggi solari diretti	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod indtrængning af vandsprøjt	Beskyt mod direkte solindstråling	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
N	Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut	Beskytt mot direkte solstråling	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
S	Skydd mot inträngande stänk-vatten	Skyddas mot direkt solstrålning	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FIN	Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi	Suojattava suoralta auringonvalolta	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
H	Permetviz behatolása elleni védelem	Övni kell a közvetlen napsugárzástól	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed przenikaniem rozpryskującej się wody	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti pronikání odstříkující vody	Chránit před přímým slunečním zářením	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody	Chránit pred priamym slnečným žiarením	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SLO	Zaščita pred vdiranjem pršeeče vode	Pred direktnimi sonnimi žarki-zaščitite	Ne zavrzite skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita od prodiranja prskajuće vode	Zaštitiiti od izravnog sunčevog zračenja	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție împotriva intrării apei de stropire	Protejați de razele directe ale soarelui	Nu aruncați în gunoii menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защита от нахлуване на вода от разпръсквана водна струя	Предпазвайте от директно-попадане на слънчеви лъчи	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Захист від бризок води	Охороняти від прямого сонячного випромінювання	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RUS	Защита от проникновения водяных брызг	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
RC	防止溅水渗入	防止阳光直射	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。



OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com